Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 67 (1977)

Rubrik: Statuts de la Société suisse des traditions populaires = Statuti della Società svizzera per le tradizioni popolari

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statuts
de la Société suisse des traditions populaires

Article 1

[1] La Société suisse des traditions populaires (ci-après la Société) est une association au sens des articles 60 à 79 du Code civil suisse.
[2] Elle a son siège à l'Institut suisse de folklore, à Bâle.

Article 2

La Société a pour but d'inventorier et d'étudier les traditions et les coutumes, expressions de comportements culturels de la population de la Suisse, dans sa vie matérielle et morale, ainsi que d'encourager la recherche folklorique en général.

Article 3

Elle cherche à atteindre ce but notamment par les moyens suivants:
a) réunion des personnes et des milieux intéressés;
b) relations avec des associations similaires;
c) édition de revues, bulletins et autres publications scientifiques;
d) encouragement et soutien de toute entreprise scientifique en rapport avec le but de la société;
e) l'Institut suisse de folklore, avec siège à Bâle, comme office central de documentation sur les traditions populaires.

Article 4

Les ressources financières de la Société sont constituées par:
a) les biens existants;
b) les cotisations annuelles des membres;
c) les subventions;
d) le produit de la vente des publications;
e) les dons et legs.

Article 5

[1] La Société comprend des membres individuels et des membres collectifs. Ils sont admis par le comité sur déclaration d'adhésion.
[2] En contre-partie de leurs cotisations, les membres reçoivent gratuitement l'édition du bulletin en langue allemande ou l'édition du bulletin en langue française et en langue italienne. Ils peuvent obtenir à un prix réduit fixé par le comité les autres publications de la Société.

Article 6

Sur proposition du comité, les personnes qui se sont distinguées par d'importants mérites scientifiques dans le domaine de l'étude du folklore ou qui ont soutenu la Société de façon notable, peuvent être nommées membres d'honneur par l'assemblée générale sur proposition du comité. Les membres d'honneur jouissent de tous les droits des membres individuels et reçoivent gratuitement les périodiques publiés par la Société.

Article 7

Les cotisations annuelles sont fixées par l'assemblée générale et perçues jusqu'au 31 mai.

Article 8

L'année comptable correspond à l'année civile.

Article 9

Les organes de la Société sont les suivants:
a) l'assemblée générale,
b) le comité,
c) le comité élargi;
d) l'organe de contrôle.

Article 10

1 L'assemblée générale est l'organe suprême de la Société. Elle se réunit annuellement, si possible au printemps; elle est l'occasion de conférences scientifiques et d'excursions en rapport avec le but de la Société. Les attributions de l'assemblée générale sont les suivantes:
a) élection du président et des membres du comité;
b) approbation du rapport annuel;
c) approbation des comptes annuels;
d) décision sur les propositions présentées par le comité.
2 La convocation de l'assemblée générale doit être envoyée deux semaines au moins avant la réunion, avec mention de l'ordre du jour.
3 Les propositions individuelles doivent parvenir au président, à l'intention du comité, une semaine au moins avant la réunion. Seuls les membres présents ont le droit de vote. Les membres collectifs ont droit chacun à une voix.

Article 11

L'assemblée générale est convoquée à titre extraordinaire:
a) chaque fois que le comité le juge opportun;
b) si 60 membres individuels au moins le demandent par écrit au président.

Article 12

1 Le président conduit les délibérations de l'assemblée générale et du comité. Il représente la Société à l'extérieur, mais, en cas de besoin, il peut déléguer l'un des vice-présidents ou l'un des membres du comité.
2 Le président peut être élu deux fois de suite au plus et chaque fois pour une durée de 4 ans.

Article 13

1 Le comité est l'organe de gestion des affaires courantes de la Société. Il se compose, y compris le président, de neuf à quinze membres élus pour une durée de 4 ans et rééligibles.
2 Les personnes rétribuées pour leur activité au service de la Société ne peuvent pas appartenir au comité.
3 Le président et un des autres membres du comité désigné par ce dernier engagent valablement la Société par leur signature collective, étant entendu que la signature du président ne peut être remplacée que pour une raison majeure.

Article 14

1 Le comité se constitue lui-même par la nomination:
a) de deux vice-présidents qui ne représentent pas tous deux la même région linguistique que celle du président;
b) du trésorier;
c) du secrétaire;
d) des responsables des Comités permanents de travail.
2 Selon les besoins, le comité peut réunir des comités permanents de travail en commissions pour un domaine déterminé et en désigner les présidents. Le comité peut élaborer des directives touchant à l'organisation et aux tâches des comités permanents de travail et des commissions.

3 Le président a le droit de convoquer aux séances de comité d'autres personnes en qualité de conseillers.
4 Les décisions du comité sont prises à la majorité; en cas d'égalité des voix, le président départage. Les affaires de moindre importance peuvent être réglées par voie de circulation.

Article 15

Le comité élit pour la durée de 4 ans:
a) un membre de la Société en qualité de directeur de l'Institut suisse de folklore dont les compétences et devoirs sont fixés dans un règlement édicté par le comité; ce directeur participe à toutes les séances du comité en qualité de conseiller;
b) les personnes qualifiées chargées de la rédaction des périodiques et les membres des commissions de rédaction;
c) les directeurs des diverses sections de recherche.

Article 16

1 Le comité élargi se compose:
a) des personnes élues par l'assemblée générale;
b) des personnes élues selon art. 15;
c) des représentants des diverses régions du pays où n'existent pas de sections régionales. Ces représentants sont nommés par le comité pour une durée de 4 ans;
d) des présidents des sections régionales et des groupements spéciaux ou de leurs remplaçants.
2 Le comité élargi se réunit avant chaque assemblée générale et chaque fois que le comité le juge opportun. Il discute les matières de l'ordre du jour et prépare les propositions.

Article 17

Le vérificateur des comptes et son suppléant sont élus pour 4 ans. Ils ne peuvent pas être membres du comité.

Article 18

Le comité est compétent pour soutenir financièrement les sections régionales et les groupements spéciaux dont les membres sont également membres de la Société. Il peut en exiger un rapport écrit d'activité.

Article 19

Les présents statuts ne peuvent être modifiés par l'assemblée générale qu'avec une majorité des deux tiers au moins des membres présents, à condition que l'indication de la modification ait été expressément mentionnée à l'ordre du jour de la séance.

Article 20

La dissolution de la Société peut être décidée conformément à l'article 19. La décision de dissolution doit mentionner l'utilisation des biens de l'association, ainsi que des collections et de la bibliothèque qui sont sa propriété. L'ensemble de ces biens ne peut toutefois être affecté qu'à des buts de caractère public analogues à ceux de la Société.

Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale du 18 septembre 1976, tenue à Vaduz. Ils abrogent et remplaçent ceux du 1er juin 1969.

Le président: Prof. Dr. *H. Trümpy*

Le secrétaire: Dr. *W. Escher*

Statuti
della Società svizzera per le tradizioni popolari

Articolo 1

1 La Società svizzera per le tradizioni popolari (nel seguito Società) è una associazione ai sensi degli articoli 60 a 79 del Codice civile svizzero.
2 Essa ha la sua sede all'Istituto svizzero di folclore, a Basilea.

Articolo 2

Lo scopo della Società è di documentare e studiare le tradizioni e gli usi, espressione del comportamento culturale della popolazione della Svizzera nella sua vita materiale e morale e di incoraggiare le ricerche inerenti al folclore in generale.

Articolo 3

Essa si prefigge di raggiungere il suo scopo:
a) riunendo le persone e i circoli interessati;
b) intrattenendo relazioni con associazioni affini;
c) pubblicando riviste, bollettini e altri testi scientifici;
d) incoraggiando e sostenendo tutte le iniziative che abbiano relazione con il folclore;
e) curando l'Istituto svizzero di folclore a Basilea quale centro di documentazione sulle tradizioni popolari.

Articolo 4

La Società dispone delle seguenti risorse finanziarie:
a) i beni esistenti;
b) le quote sociali;
c) i sussidi;
d) il ricavo della vendita delle pubblicazioni;
e) le donazioni e i legati.

Articolo 5

1 La Società comprende membri individuali e membri collettivi, ammessi dal comitato su richiesta di adesione.
2 Dietro pagamento della quota sociale, i membri ricevono gratuitamente il bollettino in tedesco o in italiano e francese. Possono ricevere a prezzo ridotto, fissato dal comitato, le altre pubblicazioni.

Articolo 6

Su proposta del comitato, le persone che si sono distinte per importanti meriti scientifici nell'ambito dello studio del folclore o che hanno sostenuto la Società in modo notevole possono essere nominate soci onorari dall'assemblea generale. I soci onorari godono di tutti i diritti dei membri individuali e ricevono gratuitamente le riviste pubblicate dalla Società.

Articolo 7

Le quote sociali annue sono stabilite dall'assemblea generale e riscosse entro il 31 maggio.

Articolo 8

L'anno contabile corrisponde all'anno civile.

Articolo 9

Gli enti della Società sono i seguenti:
a) l'assemblea generale;
b) il comitato;
c) il comitato allargato;
d) l'organo di controllo.

Articolo 10

1 L'assemblea generale è l'ente supremo della società. Essa si riunisce annualmente, se possibile in primavera; in questa occasione si organizzano conferenze scientifiche ed escursioni in rapporto con i fini della Società. Gli attributi dell'assemblea generale sono i seguenti:
a) elezione del presidente e dei membri del comitato;
b) approvazione del rapporto annuale;
c) approvazione dei conti annuali;
d) decisioni sulle proposte presentate dal comitato.
2 La convocazione dell'assemblea generale deve essere spedita almeno due settimane prima della riunione, con l'ordine del giorno.
3 Le proposte individuali devono giungere al presidente, all'attenzione del comitato, almeno una settimana prima della riunione. Solo i membri presenti hanno diritto di voto. I membri collettivi hanno diritto a un solo voto ciascuno.

Articolo 11

La convocazione straordinaria dell'assemblea generale avviene:
a) ogni volta che il comitato la giudichi opportuna;
b) se almeno 60 membri individuali la richiedano, presentando domanda scritta al presidente.

Articolo 12

1 Il presidente dirige le deliberazioni dell'assemblea generale e del comitato. Egli rappresenta la Società; in caso di necessità può però delegare uno dei vice-presidenti o uno dei membri del comitato.
2 Il presidente può essere eletto al massimo due volte di seguito e ogni volta per un periodo di quattro anni.

Articolo 13

1 Il comitato è l'organo di gestione degli affari correnti della Società. Esso si compone, compreso il presidente, di almeno 9 membri sino a 15, eletti per un periodo di 4 anni e rieleggibili.
2 Le persone rimunerate per la loro attività al servizio della Società non possono far parte del comitato.
3 Il presidente e un altro membro del comitato designato da quest'ultimo vincolano la Società con la loro firma collettiva: la firma del presidente può essere sostituita unicamente per motivi di forza maggiore.

Articolo 14

1 Il comitato si costituisce mediante la designazione:
a) di due vice-presidenti che non devono rappresentare il medesimo settore linguistico del presidente;
b) del cassiere;
c) del segretario;
d) dei responsabili dei gruppi di lavoro permanenti.

[2] Secondo le necessità, il comitato può riunire, in commissioni per singoli settori, gruppi di lavoro permanenti per determinati campi di attività e designarne il presidente. Il comitato può elaborare direttive in merito all'organizzazione ed ai compiti dei gruppi permanenti e delle commissioni.
[3] Il presidente ha il diritto di convocare alle sedute di comitato altre persone in qualità di consiglieri.
[4] Le decisioni del comitato sono prese a maggioranza: in caso di parità, decide il voto del presidente. I casi di importanza ridotta possono venir liquidati per via di circolazione.

Articolo 15

Il comitato elegge per un periodo di quattro anni:
a) un membro della Società quale direttore dell'Istituto svizzero di folclore i cui oneri sono fissati da un regolamento pubblicato dal comitato: egli partecipa a tutte le sedute del comitato in qualità di consigliere;
b) le persone qualificate incaricate della redazione delle riviste ed i membri delle commissioni di redazione;
c) i direttori delle diverse sezioni di ricerca.

Articolo 16

[1] Il comitato allargato è composto:
a) dalle persone elette dall'assemblea generale;
b) dalle persone elette ai sensi dell'art. 15;
c) dai rappresentanti di quelle regioni del paese dove non esistono sezioni regionali: essi vengono nominati per un periodo di quattro anni.
d) dai presidenti delle sezioni regionali e dai gruppi speciali o dai loro supplenti
[2] Il comitato allargato si riunisce prima di ogni assemblea generale e quando il comitato lo ritiene necessario. Esso discute le trattande all'ordine del giorno e prepara le proposte.

Articolo 17

Il revisore dei conti e il suo supplente sono eletti per 4 anni. Non possono essere membri del comitato.

Articolo 18

Il comitato è competente a sostenere finanziariamente le sezioni regionali ed i gruppi speciali, i cui membri sono parimenti membri della Società. Esso può esigere un rapporto scritto sull'attività delle sezioni.

Articolo 19

I presenti statuti non possono essere modificati se non da un'assemblea generale con la maggioranza di almeno i due terzi dei presenti, a condizione che l'indicazione della modificazione sia compresa nell'ordine del giorno della seduta.

Articolo 20

Lo scioglimento della Società può essere deciso in conformità con l'articolo 19. La decisione di scioglimento deve indicare la destinazione dei beni della Società così come delle collezioni e della biblioteca di sua proprietà. L'insieme di questi beni può essere destinato solo a fini pubblici simili a quelli della Società.

I presenti statuti sono stati adottati dall'assemblea generale del 18 settembre 1976 tenuta a Vaduz. Abrogano e sostituiscono quelli del 1° giugno 1969.

Il presidente: Prof. Dr. *H. Trümpy*

Il segretario: Dr. *W. Escher*